



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

## Официальные отчеты

Distr.: General  
11 August 2006  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 50-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 28 апреля 2006 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Эш ..... (Антигуа и Барбуда)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Саха

### Содержание

Пункт 46 повестки дня: Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях и последующая деятельность в связи с ними (*продолжение*)

Пункт 118 повестки дня: Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения (*продолжение*)

Пункт 120 повестки дня: Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия (*продолжение*)

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

Пункт 136 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов *(продолжение)*

*Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности (продолжение)*

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций *(продолжение)*

Завершение работы Пятого комитета в рамках первой части возобновленной шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

*Заседание открывается в 15 ч. 50 м.*

**Пункт 46 повестки дня: Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях и последующая деятельность в связи с ними** *(продолжение)*

**Пункт 118 повестки дня: Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения** *(продолжение)*

**Пункт 120 повестки дня: Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия** *(продолжение)*

**Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций** *(продолжение)*

**Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов** *(продолжение)*

**Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций** *(продолжение)*

**Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами** *(продолжение)*

**Пункт 136 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира** *(продолжение)*

*Проект резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1*

1. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1, озаглавленный «Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру», внесенный на рассмотрение представителем Южной Африки от имени Группы 77 и Китая с последующими устными изменениями.

2. **Г-н Кумало** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что по просьбе ряда членов Группы он встречался с Постоянным представителем Австрии, нынешнего Председателя Европейского союза, для сопоставления позиций двух групп по данному проекту резолюции в целях выработки общей точки зрения. Оратор просит объ-

явить в заседании перерыв, чтобы он мог ознакомиться членов своей Группы с итогами встречи.

3. **Г-н Пфанцельтер** (Австрия), выступая от имени Европейского союза, подтверждает, что ранее в этот же день по просьбе членов обеих групп и по настоятельной рекомендации Генерального секретаря такая встреча действительно состоялась. Оратор подчеркивает, что цель этой встречи состояла в достижении консенсуса по остающимся вопросам; порядок дальнейших действий в ходе этой встречи согласован не был, поскольку обе делегации должны прежде проконсультироваться с членами своих соответствующих групп.

*Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 18 ч. 45 м.*

4. **Г-н Кумало** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что авторы проекта резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1 желают, чтобы она была принята без голосования и в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Поэтому они хотят снять с обсуждения изменение по разделу VIII проекта резолюции, предложенное на 49-м заседании Комитета. Оратор выражает сожаление, что, несмотря на его усилия и усилия его австрийского коллеги, не удалось ликвидировать разрыв в позициях делегаций, отмечая, что компромиссное решение, которое было бы приемлемым для Группы 77 и Китая, было предложено, но затем отозвано. Оратор настоятельно призывает Комитет принять проект резолюции с изменениями, предложенными в устной форме на 48-м заседании Комитета.

5. **Председатель** говорит, что поступило требование о проведении по проекту резолюции голосования, заносимого в отчет о заседании. В этой связи он обращает внимание присутствующих на правило 128 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

6. **Г-н Кумало** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что было бы полезно знать, от каких делегаций поступило это требование.

7. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что проведения голосования потребовали делегации Австралии, Австрии, Андорры, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Монако, Ни-

дерландов, Новой Зеландии, Польши, Португалии, Республики Корея, Румынии, Сан-Марино, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Японии.

8. **Г-н Пфанцельтер** (Австрия), выступая от имени Европейского союза, в порядке объяснения мотивов голосования до голосования, говорит, что реформа управления имеет центральное значение для укрепления и повышения эффективности Организации Объединенных Наций. Поэтому он приветствует доклад Генерального секретаря (A/60/692 и Согг.1), который может послужить хорошей основой для такой реформы и является особенно ценным, поскольку в нем вниманию государств-членов представлено собственное видение Генерального секретаря существующего в данный момент положения. Оратор также поддерживает соответствующие замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ).

9. Поскольку предложения Генерального секретаря по своему характеру являются довольно общими, Европейский союз желает зарезервировать свою позицию до получения дополнительной информации. Однако он считает разумными многие предложения и готов более детально обсудить их и принять необходимые решения после представления последующих докладов.

10. Хотя Европейский союз не поддерживает никакие предложения о том, чтобы предоставить право принятия директивных решений небольшой эксклюзивной группе государств, последние события четко продемонстрировали, что нынешние методы работы Пятого комитета должны быть усовершенствованы. Поэтому он готов рассмотреть более детальные предложения, касающиеся управления, с тем чтобы продвигаться вперед, соблюдая при этом права всех государств-членов.

11. Представленный Комитету проект резолюции не был подготовлен в соответствии с традиционными методами работы Комитета. Он не был поддержан консенсусом и не отражает основные озабоченности Европейского союза и других делегаций. Поэтому Европейский союз не может согласиться с его принятием.

12. Все содержащиеся в докладе Генерального секретаря предложения являются взаимосвязанными, и поэтому Европейский союз не может согласиться с выборочным подходом. Генеральной Ассамблее должна быть предоставлена возможность принять информированное решение в мае на основе всей актуальной информации, и следует серьезно рассмотреть рекомендацию Генерального секретаря, содержащуюся в его докладе, о том, как укрепить управление Организацией.

13. Европейский союз прилагал все усилия для достижения консенсуса по рассматриваемому вопросу и до последней минуты продолжал обсуждать все поступающие предложения, включая альтернативный текст, который он подготовил в духе компромисса. Отдавая должное усилиям Группы 77 и Китая, оратор, тем не менее, хочет выразить свою глубокую озабоченность в связи с представлением предложения, которое не пользуется всеобщей поддержкой и во многих отношениях отражает позицию лишь одной группы государств-членов.

14. Европейский союз возражает против принятия голосования по данному проекту резолюции, поскольку такой шаг нарушил бы давно установившиеся методы работы Пятого комитета и принцип консенсуса. Проведение голосования по данному предложению может вызвать еще большую поляризацию среди членов Организации Объединенных Наций по важному вопросу реформы управления, и поэтому оратор обращается ко всем государствам-членам с просьбой учитывать эти соображения при принятии решения о том, как голосовать по данному проекту.

15. **Г-н Болтон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация не поддерживает проект резолюции, он не может не испытывать уважения к упорству, с которым Группа 77 и Китая отстаивали свою позицию, и отдает должное духу искренности, которым характеризовались обсуждения в стремлении к достижению консенсуса.

16. 27 апреля 2006 года постоянные представители более чем 40 стран направили Председателю Генеральной Ассамблеи письмо, в котором они указывали, что представленный Комитету проект резолюции для них является неприемлемым и что, хотя они готовы содействовать достижению подлинного консенсуса по взаимоприемлемому тексту, требование голосования по проекту резолюции, который не

пользуется консенсусной поддержкой, не оставляет им никакого другого пути, кроме как голосовать против него. Постоянные представители также выразили опасение, что голосование в таких условиях может причинить большой вред Организации Объединенных Наций, самому предложению и бюджетному процессу.

17. Его делегация считает, что без проведения реформы всех эшелонов Организация Объединенных Наций не сможет отвечать требованиям, предъявляемым к ней государствами-членами. Она готова проводить необходимые реформы управления, с тем чтобы обеспечить сохранение эффективного, действенного, транспарентного и подотчетного характера Организации. Поэтому она будет голосовать против проекта резолюции.

18. **Г-н Осима** (Япония) говорит, что его делегация поддерживает стремление Генерального секретаря к проведению реформы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы сделать ее более эффективной, действенной и подотчетной и лучше подготовленной к удовлетворению нынешних и будущих потребностей. Поэтому она принимала активное и конструктивное участие в обсуждениях по докладу Генерального секретаря (A/60/692 и Согг.1) и в усилиях по достижению в отношении него консенсуса и будет поступать так же и в будущем. Она считает, что многие предложения, содержащиеся в докладе, не требуют принятия директивного решения, и настоятельно призывает приступить к их осуществлению.

19. Его делегация испытывает серьезную озабоченность в связи с тем сложным положением, в котором оказался Комитет. Ясно, что по проекту резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1 консенсуса нет. Вместо того, чтобы проводить голосование по тексту, нарушая тем самым многолетнюю консенсусную практику Комитета, правильной, наверное, было бы совершенно искренне и четко проинформировать Генеральную Ассамблею об областях согласия и разногласий; после этого Ассамблея могла бы принять решение, как поступать дальше, на основе доклада Генерального секретаря. Его делегация предложила ряд поправок к проекту резолюции, которые в полной мере учтены не были. Принятие текста в его нынешнем виде будет означать отказ от необходимых реформ или перенесение их на более поздние сроки. В силу всех этих причин его делегация будет голосовать против проекта резолюции и

призывает поступить также или воздержаться другие делегации, которые разделяют эти взгляды.

20. **Г-жа Бэнкс** (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что представленный Комитету проект резолюции не является результатом консенсуса и не отражает высказываемую тремя этими делегациями решительную поддержку реформы. В то же время эти делегации огорчены тем, что им приходится голосовать против текста, хотя никакого голосования могло и не проводиться. На протяжении почти двух десятилетий работа Организации Объединенных Наций в административной и бюджетной областях строилась на идее консенсуса. Эта система безотказно служила государствам-членам и Организации, поскольку она предусматривает обязательность учета всех жизненно важных интересов всех групп.

21. Поэтому, хотя три делегации абсолютно не согласны с заявлением Группы 77 и Китая, что предложения Генерального секретаря в области управления должны быть отклонены, они готовы рассмотреть возможность временного исключения из документа предложений 20 и 21 в интересах достижения консенсуса по проекту резолюции. В этой связи они дают высокую оценку усилиям Европейского союза по подготовке предложения, предусматривающего пересмотр раздела VIII, предложенный Южной Африкой от имени группы 77 и Китая, и выражают сожаление в связи с тем, что компромисса найти не удается.

22. Внесенный на рассмотрение проект резолюции представляет собой отнюдь не необходимый отход от системы взаимных уступок, поскольку ни одно из обсуждаемых предложений незамедлительного решения не требует. Такой отход может причинить серьезный вред не только Комитету, но также членам, заинтересованным в реформе управления. Вместо того, чтобы предлагать Генеральному секретарю стратегическое руководство, Комитету следовало бы подготавливать такие замечания, которые могли бы стать вкладом в обсуждение Генеральной Ассамблеей доклада Генерального секретаря.

23. В Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (A/RES/60/1), в документе, который был принят консенсусом, содержалась просьба в адрес Генерального секретаря внести на рассмотрение предложения относительно условий и мер, которые

ему необходимы для того, чтобы он эффективно выполнял свои управленческие обязанности. Предложение 16 документа A/60/692 и Согг.1 является ответом на эту просьбу, и делегации, с которыми беседовала выступающая, полностью уверены, что Генеральный секретарь продолжит деятельность в этом направлении. Однако представленный Комитету проект резолюции не даст ему это сделать. Авторы проекта утверждают, что сфера предложения 16 выходит за рамки ограниченных полномочий, предоставленных Генеральному секретарю в резолюции A/60/246. Однако какая-то одна группа государств-членов не может объявить себя единственным судьей, определяющим, что именно входит в понятие «ограниченных полномочий». Итоговый документ Саммита возложил на Генерального секретаря постоянный действующий мандат, требующий от него предлагать условия и меры, в которых он нуждается для осуществления своих функций по руководству, и оратор настоятельно призывает его выполнять этот мандат.

24. Три делегации не могут поддержать проект резолюции, представленный Комитету. Они призывают все делегации серьезно подумать о том, как будет воспринято его принятие.

25. **Г-н Томсон** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация будет вынуждена голосовать против проекта резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1. В то же время она решительно поддерживает представленное Генеральным секретарем видение реформированной Организации Объединенных Наций, лучше подготовленной к реагированию на глобальные события и чрезвычайные ситуации, и настоятельно призывает его осуществлять те аспекты предложений по реформе, которые входят в круг его ведения. Предложив свое видение Генеральной Ассамблее, Генеральный секретарь решительно отреагировал на поручение, данное ему в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, который лидеры государств-членов приняли консенсусом. С учетом этого последние события в Комитете являются ударом по усилиям в области реформы, который был нанесен одной группой государств-членов. Хотя его делегация с пониманием относится к озабоченностям, высказанным Группой 77 и Китая, она испытывает серьезную тревогу в связи с поляризацией обсуждений в Комитете и крайне возмущена тем, что его члены вынуждают принимать решение по проекту резолюции, не поддерживаемому кон-

сенсусом. На протяжении долгого времени в Комитете существовала практика принятия решения консенсусом, даже по самым сложным и деликатным вопросам. Отступление от этой практики нанесет ущерб целостности бюджетного процесса в будущем. Все делегации должны удвоить свои усилия в целях нахождения консенсусных решений, с тем чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более эффективной, действенной и гибкой. Следует надеяться, что после того, как Комитет выскажется по техническим аспектам доклада Генерального секретаря, государства-члены смогут провести более конструктивное обсуждение и его политических аспектов на пленарных заседаниях Ассамблеи.

26. **Г-н Траутвайн** (Германия) говорит, что в случае принятия проекта резолюции Генеральному секретарю сложнее будет развивать выдвинутые предложения, несмотря на мандат, возложенный на него главами государств и правительств, и безотлагательную необходимость реформы. Внесение на рассмотрение проекта резолюции, который не является результатом консенсуса, хотя и не противоречит правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, нарушает существовавшую на протяжении 19 лет в Комитете практику и может весьма негативно сказаться на его будущей работе. Германия по-прежнему твердо намерена добиваться реформы Организации Объединенных Наций, чтобы сделать ее более эффективной, действенной и законной. Однако она будет голосовать против проекта резолюции.

27. **Г-н Сермонета** (Израиль) говорит, что его делегация просит добавить ее к списку делегаций, которые просили о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

28. **Г-н Вербек** (Бельгия) признает усилия, прилагаемые Группой 77 и Китая для нахождения взаимоприемлемого урегулирования нынешних трудностей, однако выражает сожаление в связи с тем, что Комитет вынужден проводить голосование по проекту резолюции. Такое голосование представляет собой отход от установившейся практики консенсусных решений в Пятом комитете, а сам проект резолюции противоречит видению Генерального секретаря, которое разделяет и его делегация. Реформа управления способствовала бы повышению эффективности Организации и позволила бы ей решать стоящие перед ней задачи более действенным образом. Бельгия на нынешнем этапе не готова исклю-

чать какие-либо варианты и поэтому будет голосовать против принятия данного проекта резолюции.

29. **Г-н Бурья** (Словакия) напоминает, что в докладе Генерального секретаря изложено общее направление будущей деятельности Организации. Сохраняя за собой право представить более подробные замечания по отдельным предложениям по получению дополнительной информации, Словакия, тем не менее, полностью разделяет видение Генерального секретаря и на нынешнем этапе не исключает никаких возможностей. Оратор выражает глубокое огорчение тем, что, несмотря на неустанные усилия всех заинтересованных сторон, консенсуса по проекту резолюции добиться не удалось. Нынешний текст идет вразрез с обязательствами, принятыми в ходе Всемирного саммита 2005 года, и, в случае его принятия, резко уменьшит шансы на проведение сколь-либо значительной реформы. Группа государств-членов внесла одностороннее предложение, подрывая тем самым установившуюся практику консенсусных решений и внося ненужный раскол в весь членский состав Организации. Поэтому принимать данный проект резолюции будет неразумно, и его делегация будет голосовать против.

30. **Г-н Майор** (Нидерланды) выражает серьезную озабоченность по поводу краткосрочных и долгосрочных последствий нынешней ситуации для будущей работы Пятого комитета. Он выражает сожаление в связи с тем, что, несмотря на попытки сохранения многолетней практики консенсуса, Комитет намеревается проводить голосование по существенному вопросу.

31. Нидерланды твердо привержены делу Организации Объединенных Наций и подкрепляют эту приверженность как словом, так и практическими мерами. Однако функционирование Организации может быть и должно быть в значительной степени улучшено и модернизировано, с тем чтобы высвободить ресурсы для помощи тем, кто в ней больше всего нуждается, и для привлечения дополнительного финансирования. По этой причине его делегация приветствует видение, изложенное в докладе Генерального секретаря, и считает, что Генеральный секретарь имеет право, и даже обязан, изложить свои взгляды Генеральной Ассамблее.

32. Его делегация поддерживает замечания Консультативного комитета о том, что доклад является

чрезмерно общим по характеру и до принятия решения должна быть представлена более подробная информация. Однако находящийся в настоящее время на рассмотрении Комитета проект резолюции лишает возможности обсуждать вопрос о необходимости предоставления Генеральному секретарю большей гибкости в области управления и о важности избежания мелочной опеки со стороны государств-членов. Сохранение существующего положения отнюдь не отвечает интересам всех членов Организации в целом. Поэтому, по-прежнему твердо намереваясь придерживаться принципа нахождения общего решения вопросов, связанных с реформой, в будущем, в нынешних условиях Нидерланды будут вынуждены голосовать против принятия данного проекта резолюции.

33. **Г-н Коваленко** (Российская Федерация) говорит, что его делегация прилагала все усилия для того, чтобы процесс переговоров принес результат. Она считает, что государства-члены все еще сохраняют возможность нахождения взаимоприемлемого варианта и сожалеют, что этого пока еще не произошло. Российская делегация будет голосовать за представленный Комитету проект резолюции, который отражает готовность государств-членов продолжать рассмотрение вопросов реформы управления в установленных ими рамках и на основе дополнительных докладов, которые они поручают Генеральному секретарю подготовить. Его делегация рассматривает и будет рассматривать и впредь любые предложения по реформе управления, представляемые Генеральным секретарем, исключительно исходя из характера и степени их вклада в повышение эффективности и действенности работы Секретариата, как это было предусмотрено в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года. Она выражает уверенность, что Генеральный секретарь незамедлительно приступит к подготовке дополнительных подробных предложений с учетом руководства, содержащегося в проекте резолюции. В этой связи она считает, что государства-члены сохраняют за собой право поднимать любой вопрос, связанный с функционированием и реформой Организации.

34. **Г-н де ла Саблиер** (Франция) выражает удивление, что Комитет принял решение голосовать по проекту резолюции, поскольку компромисс представлялся вполне достижимым, а подавляющее большинство государств-членов голосовать не хо-

тят. Комитету следует извлечь уроки из нынешней огорчительной ситуации, которая может иметь далеко идущие последствия для всей Организации в целом, и принять меры по усовершенствованию своих процедур ведения обсуждений. Франция будет голосовать против проекта резолюции в силу причин, изложенных представителем Австрии.

35. **Г-н Цой Ён-Джин** (Республика Корея) говорит, что его делегация поддерживает предложение Генерального секретаря по реформе управления. Республика Корея также поддерживает давно установившуюся традицию консенсусных решений в Пятом комитете. По этой причине она будет голосовать против принятия проекта резолюции.

36. **Г-н Пападопулос** (Греция) говорит, что все члены Комитета согласны с тем, что реформа управления имеет колоссальное значение для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла эффективным и действенным образом решать задачи XXI века. Его делегация надеялась увидеть взаимоприемлемый проект резолюции по вопросу о реформе управления, учитывающей интересы всех государств-членов, однако, к сожалению, несмотря на самые активные усилия большинства заинтересованных сторон, этого не произошло. Поэтому Греция не может поддержать текст. Оратор выражает сожаление, что Комитет вынужден был отойти от своих традиционных методов работы и высказывает надежду, что на пленарных заседаниях Ассамблеи удастся достичь консенсуса.

37. **Г-н Яньес Барнуэво** (Испания) выражает сожаление, что предстоит голосование по проекту резолюции, который не был подготовлен в соответствии с традиционными методами работы Пятого комитета и не учитывает взгляды значительной части государств-членов. Поэтому он будет голосовать против его принятия.

38. Несмотря на неустанные усилия Европейского союза, консенсуса по тексту проекта резолюции достичь не удалось. Оратор вновь заявляет о поддержке его делегацией усилий Генерального секретаря по реформе управления Организацией Объединенных Наций ради достижения общей цели эффективной и общеприемлемой многосторонности.

39. **Г-жа Линтонен** (Финляндия) говорит, что она придает большое значение предложениям Генерального секретаря и глубоко огорчена в связи с тем, что Комитет не смог сохранить свою давно ус-

тановившуюся практику консенсуса. В качестве члена Европейского союза Финляндия с самого начала была готова прилагать все усилия для нахождения взаимоприемлемого решения, однако в отсутствие такого решения она будет голосовать против принятия проекта резолюции. Она надеется, что голосование не будет иметь неожиданных и неблагоприятных последствий для будущей работы Пятого комитета и Организации в целом.

40. **Г-н Берруга** (Мексика) вновь заявляет о приверженности его делегации делу реформы управления, которая является одним из основных элементов пакета реформы, обсуждавшегося в ходе Всемирного саммита 2005 года. К сожалению, Комитет вынужден проводить голосование по проекту резолюции и отказываться от своей давно укоренившейся традиции консенсусных решений, и особо прискорбно, что он не смог провести детальное обсуждение по вопросу, имеющему центральное значение для всей проблемы в целом. На нынешней сессии факторы эффективности и равенства стали рассматриваться как какие-то противоречащие друг другу ценности, однако оратор твердо верит, что удастся все-таки превратить Организацию Объединенных Наций в более эффективную и более справедливую Организацию. Представленный Комитету проект резолюции является наилучшей формой обеспечения продвижения процесса вперед, и поэтому Мексика будет голосовать за его принятие.

41. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирак, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Араб-



ская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Палау, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Армения, Норвегия Уганда.

42. Проект резолюции A/C.5/60/L.37/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается 108 голосами против 50 при 3 воздержавшихся.

43. **Г-н Лёвальд** (Норвегия) выражает сожаление, что Комитету не удалось достичь консенсуса по проекту резолюции и пришлось голосовать по его тексту. Норвегия воздержалась при голосовании, поскольку считает, что проект резолюции должен оцениваться на основе его содержания. Поэтому Норвегия хотела бы, чтобы Комитет более позитивно реагировал на предложения о реформе управления, в частности в областях управления людскими

ресурсами, укрепления полномочий Генерального секретаря и бюджета и финансов. В то же время проект резолюции позволит Организации продвигать вперед процесс реформы и даст возможность государствам-членам получать дополнительную информацию по ряду содержащихся в докладе предложений.

44. В ходе обсуждения предложений, касающихся управления, был затронут ряд ключевых политических моментов. С самого начала оратор придерживался мнения, что определяющей характеристикой Организации Объединенных Наций является ее многосторонний и универсальный характер, и поэтому он разделяет озабоченность, высказанную Группой 77 и Китаем в отношении того, что касающиеся управления предложения могут этот характер изменить. Поэтому оратор решительно предостерегает от создания новых структур управления, состоящих из небольших репрезентативных групп государств-членов.

45. Оратор вновь заявляет о решительной приверженности Норвегии делу текущих реформ управления, которые призваны еще более укрепить Организацию. Чтобы эти основные реформы принесли успех, необходимо, чтобы все государства-члены признали, что, в качестве межправительственной организации, Организация Объединенных Наций может функционировать лишь на основе компромисса.

46. **Г-н Кумало** (Южная Африка) выступая от имени Группы 77 и Китая, напоминает Пятому комитету, что Группа 77 и Китай верят в реформу Организации и что она, насколько хватало сил, стремилась к нахождению взаимоприемлемого решения.

47. Все государства-члены, независимо от размера их начисленного взноса, имеют равное право участвовать в принятии решений в рамках Организации Объединенных Наций, и Группа 77 и Китай сделают все зависящее для сохранения основного характера Организации и, в частности, контрольных функций Генеральной Ассамблеи. Успешное осуществление программы реформы требует коллективной приверженности всех государств-членов, и Группа 77 и Китай готовы поддержать Генерального секретаря в его усилиях.

48. **Г-н Сарденберг** (Бразилия) говорит, что в качестве члена Группы 77 его делегация твердо намерена добиваться дальнейшего укрепления роли, потенциала, эффективности и действенности Органи-

зации Объединенных Наций. Она по-прежнему готова всемерно содействовать реформе управления, которая повысит результативность деятельности Организации в таких ключевых областях, как развитие, мир, безопасность и права человека, и верит, что такая реформа отвечает интересам всех государств-членов.

49. Усиление подотчетности имеет исключительно важное значение для обеспечения эффективного и результативного воплощения в жизнь директивных мандатов, и подотчетность Секретариата перед всеми государствами-членами является основополагающим элементом реформы управления. Генеральному секретарю следует установить четкие параметры и предлагать надлежащие инструменты для обеспечения того, чтобы нормативные положения, касающиеся подотчетности, неукоснительно соблюдались, без какого бы то ни было исключения и на всех уровнях.

50. Его делегация столкнулась с значительными трудностями в связи с предложениями, касающимися управления. Совершенно неприемлемо разделять работу Пятого комитета среди отдельных рабочих групп с ограниченным членством, поскольку такой порядок подорвет универсальный характер Генеральной Ассамблеи, лишит некоторых государств-членов возможности участия в обзоре бюджета и будет способствовать укреплению ошибочного понимания, что управленческие проблемы Организации объясняются ее универсальным характером.

51. Оратор убежден, что голосование по проекту резолюции в силу колоссального противодействия стало последним средством.

52. **Г-н Бутагира** (Уганда) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании, поскольку, по ее мнению, голосование было преждевременным. Еще можно было достичь консенсуса, особенно с учетом прилагаемых Генеральным секретарем усилий по обеспечению движения процесса в этом направлении. Тот факт, что Комитет был вынужден голосовать на столь раннем этапе, перечеркнул возможность последующих переговоров. Кроме того, поскольку Комитет рассматривается в качестве технического органа пленарных заседаний Ассамблеи, голосование, которое может помешать принятию решения на пленарном заседании по такому важному вопросу, может иметь негативные последствия.

53. **Г-н Абдель Азиз** (Египет) говорит, что Комитет должен удвоить усилия по достижению консенсуса по всем касающимся реформы предложениям, содержащимся в докладах Генерального секретаря. Важно стремиться к созданию более сильной Организации, которая будет сохранять свой межправительственный характер и по-прежнему будет основываться на принципах равенства и сотрудничества между Севером и Югом. Следует помнить, что все государства-члены являются равными партнерами независимо от их уровня развития и размера вноса в бюджет.

**Пункт 124 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов**  
(продолжение)

*Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности (продолжение) (A/60/7/Add.24 и Add.37 и A/60/585 и Corr.1 и Add.1 и 2)*

54. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что ее правительство будет продолжать сотрудничать со всеми другими делегациями в целях внедрения реформ в интересах дальнейшего укрепления Организации. Она отдает должное неустанным усилиям в этом направлении Генерального секретаря.

55. Ее правительство особо признательно Генеральному секретарю за его вклад в имеющую особое политическое значение деятельность смешанной Нигерийско-Камерунской комиссии. Работа Комиссии свидетельствует о понимании существующих проблем, а также об имеющихся возможностях в области укрепления мира, веры и доверия у обеих сторон. Оратор с удовлетворением отмечает высокий уровень сотрудничества с Камеруном в рамках Комиссии. Много уже сделано, и при условии продолжающегося сотрудничества и поддержки со стороны всех участников под чутким руководством Генерального секретаря, безусловно, будет достигнут дальнейший прогресс.

**Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)**

*Проект решения A/C.5/60/L.39*

56. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект решения A/C.5/60/L.39, озаглавленный «Вопросы, рассмотрение которых отложено».

57. *Проект решения A/C.5/60/L.39 принимается.*

58. **Г-н Одава** (Япония), выступая в порядке разъяснения позиции, говорит, что жаль, что государства-члены не приняли проект резолюции по вопросу о шкале взносов, что стало бы руководством к действию для Комитета по взносам. Вышеупомянутый проект резолюции имеет процедурный характер, и в прошлом такие проекты резолюции принимались консенсусом. Резолюция 51/212 В и 54/237 D Генеральной Ассамблеи обсуждались и принимались государствами-членами, несмотря на то, что не было достигнуто единодушия в отношении методологии, которая должна использоваться в следующем периоде шкалы взносов. Пятый комитет постановил направить все предложения Комитету по взносам при том понимании, что государства-члены осенью проведут полномасштабные обсуждения.

59. Очень жаль, что нежелание нескольких государств-членов признать такие прецеденты не позволило Комитету принять резолюцию, которая послужила бы более широким интересам всех членов Организации. Отступив от укоренившихся обычаев и лишив Комитета по взносам требуемого ему руководства к действию, эти государства-члены нанесли серьезный удар по давно признанному методу определения следующей шкалы взносов.

60. Япония считает, что Пятому комитету следует продолжать прилагать усилия по защите процесса переговоров от подобных беспрецедентных случаев. На основе предложения, которое она представила Комитету, Япония намеревается продолжать участвовать в обсуждениях для нахождения общего мнения в отношении более справедливой шкалы распределения взносов.

61. **Г-н Коваленко** (Российская Федерация) говорит, что данный проект резолюции в полной мере отражает результаты переговоров. Его делегация

проводила решительную деятельность по достижению компромисса и огорчена тем, что по просьбе одной из делегаций обсуждения были прерваны. Она крайне удивлена обвинениями, высказанными представителем Японии, и указывает, что такой подход затрудняет создание деловой атмосферы в Комитете. В этой связи она настоятельно призывает все делегации уважительно относиться к позициям других.

62. **Г-н Ван Синься** (Китай) говорит, что его делегация поддерживает решение о переносе на шестьдесят первую сессию Генеральной Ассамблеи дальнейшего обсуждения вопроса о шкале взносов. Наряду с другими делегациями его делегация прилагала все усилия для достижения консенсуса в отношении доклада Комитета по взносам, и глубоко огорчена, что добиться этого не удалось. Что же касается заявления представителя Японии по вопросу об установленной практике, то, если какое-либо государство-член считает, что та или иная практика являются неприемлемой, ее можно изменить.

63. **Г-н Пфанцельтер** (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что его делегация огорчена тем, что Комитет не смог принять резолюцию по вопросу о шкале взносов. Такая резолюция носит всего лишь процедурный характер и для принятия резолюции такого рода имеется наглядный прецедент.

64. **Г-н Уоллес** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация испытывает огорчение в связи с тем, что не удалось добиться консенсуса по проекту резолюции для предоставления дальнейших указаний Комитету по взносам в связи с его июньской сессией. Она четко изложила свою позицию в отношении паритета покупательской способности на мартовской сессии.

**Завершение работы Пятого комитета в рамках первой части возобновленной шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи**

65. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Комитет смог принять большое число резолюций по многим важным вопросам. Он принял резолюции, обеспечивающие адекватное финансирование почти 30 специальных политических миссий в течение 2006 года и создал условия для начала работы в текущем двухгодичном периоде Управления по поддержке

миростроительства. Он предоставлял руководство Секретариату в вопросах оценки выполняемой работы и контроля за ней. Комитет обсуждал возможности улучшения структуры подотчетности в Секретариате и принял резолюцию, включающую договоренности, достигнутые в рамках Комитета в декабре 2005 года в отношении Управления по вопросам этики, а также внешней оценки и обзора управления. Комитет также принял резолюцию о финансировании проекта генерального плана капитального ремонта и проводил работу по подготовке доклада Комитета по конференциям.

66. **Председатель** объявляет, что Пятый комитет завершил свою работу в рамках первой части возобновленной шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

*Заседание закрывается в 20 ч. 05 мин.*